

愛知県の特定最低賃金改正のお知らせ

日本語記事は7ページにあります。

Revisão do valor do salário mínimo da província de Aichi

O novo valor do salário mínimo dos seis tipos de indústria e comércio da província de Aichi foi anunciado no dia 16 de dezembro de 2017. Os valores do salário mínimo a partir do dia primeiro de outubro de 2017 serão de acordo com a tabela abaixo. Para mais informações, consulte a home page do Departamento de Trabalho da Província de Aichi ou a Delegacia do Trabalho de Kariya.

• Home page: <http://aichi-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/>
(Salário mínimo da região)

Categoria do salário mínimo	Valor por hora	Data de implantação
Da província de Aichi salário mínimo	¥871	1 / 10 / 2017

(Valor do salário mínimo)

Categoria do salário mínimo	Valor por hora	Data de implantação
Salário mínimo para indústria de aço, de produtos metálicos, de laminação, madeireira.	¥941	16 / 12 / 2017
Salário mínimo para indústria de maquinário de uso geral, maquinário de produção e maquinário de uso comercial.	¥911	
Salário mínimo para indústria de instrumentos de medição, análise, teste, óticos, lentes, relógios e peças.	¥875	
Salário mínimo para indústria de peças eletrônicas, aparelhos, circuitos eletrônicos, peças elétricas, aparelhos de telecomunicação.	¥883	
Salário mínimo para indústria de maquinário de transporte.	¥919	
Salário mínimo para venda de automóveis (novos) a varejo.	¥904	

► **Informações:** Delegacia do Trabalho de Kariya (Tel: 21-4885).

The Minimum Wage Formulated by Aichi Prefecture Will Be Revised.

"The revised specific minimum wage," which is applied to workers who work at the six industries, will come into effect on December 16, 2017. The followings are the specified wage revised on October 1, 2017. For further information, please refer to the website of Aichi prefectural labor office or Kariya Labor Standards Inspection Office. <http://aichi-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp>

The regional minimum wage

The regional minimum wage	per hour	date of enforcement
Aichi prefectural minimum wage	871 yen	October 1, 2017

The specified minimum wage

Name of the minimum wage	per hour	date of enforcement
Steel manufacturing, steel rolling, and steel material manufacturing	941 yen	December 16, 2017

general-purpose machinery, production machinery, and industrial machinery production	911 yen	December 16, 2017
gauge, measuring apparatus, analysis apparatus, testers, experiment apparatus, lens, optical instruments, watches, parts of watches production	875 yen	
electric parts, devices, electric circuits, electric machinery, communication instruments production	883 yen	
transportation machinery production	919 yen	
vehicles (new vehicles) retailing	904 yen	

► **Inquiries:** Kariya Labor Standards Inspection Office (Tel: 21-4885)

第7回国際ワンネスフェスティバル「外国人による日本語スピーチコンテスト」

日本語記事は8ページにあります。

Sétimo Festival de Unidade Internacional

- Kokusai Oneness Festival Concurso de oratória em língua japonesa para estrangeiros

Residentes estrangeiros ou descendentes de estrangeiros da cidade e imediações falarão em língua japonesa sobre suas impressões acerca da cultura e costumes japoneses. Que tal aprender através dos olhos de outras pessoas? Contamos com sua participação.

► **Data e horário:** 25 / 2 (dom), das 13:30 às 16:00

► **Local:** auditório "Koudou" do Centro Comunitário Central "Chuo Kouminkan".

► **Conteúdo:** concurso de oratória, desfile de moda com trajes tradicionais, apresentação cultural japonesa e atividade prática de intercâmbio cultural.

※ Depois do concurso teremos um lanche de confraternização.

► **Número de participantes:** 50 (por ordem de chegada).

► **Taxa de participação:** o evento é gratuito.

► **Inscrições e informações:** do dia 22 / 1 (seg) ao dia 16 / 2 (sex), das 9:00 às 17:00 no escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (no Departamento de Promoção ao Trabalho, Tel: 95-0144).

The 7th International Oneness Festival; the Speech Contest by Foreign Residents

We will host a speech contest to provide an opportunity for foreign residents of Chiryu and nearby Chiryu to express their true feelings and impressions of Japanese culture and customs in Japanese.

► **Date:** Sunday, February 25, 2018, 1:30 p.m. - 4:00 p.m.

► **Venue:** The hall of the central civic center (Chuo Koominkan)

► **Schedule:** the speech contest, ethnic fashion show, introduction of foreign culture, and cross-cultural experience time

※ After the speech event, we will hold a small party with some snacks and drinks for cultural exchange between the foreign participants and Japanese residents.

► **Admission fee:** free

► **Seats:** 50 on a first-come-first-served basis

► **Inquiries and application:** Please directly call the secretariat of Chiryu Association at the collaboration promotion dept. from Monday, January 22 to Friday, February 16, 2018. Tel: 95-0144